

The Peirene Stevens Translation Prize 2021

Submission Guidelines

By March 18th, 2021 (12 noon GMT) please submit:

- A full translation of the stipulated 1500-word sample in English
- A translator's note of up to 500 words
- A CV of your translation work to date

The purchase of a Peirene Press subscription at the reduced price of £25 is an entry requirement unless otherwise agreed. If you are an existing subscriber, we will refund £10 of your most recent renewal.

Please note that this requirement is in place instead of an entry fee in order to cover the administrative costs of running the prize. **This requirement may be waived at the discretion of the publisher in cases where the cost will be a barrier to entry.**

Once we have received your submission, we will email you within 3 working days to confirm that we have received it and to provide you with a discount code to purchase a Peirene subscription at the reduced price of £25. **Please wait to receive this discount code before subscribing.** For this reason, we advise entrants to submit their entries in good time.

Please send these files to submissions@peirenepress.com. Any submission missing one of these elements will be deemed incomplete and therefore ineligible. The prize is judged anonymously: **do not include your name on any part of the sample translation or translator's note.**

Formatting

- Translations must be in English
- Please use UK spellings
- Please submit all documents as either a Word document or PDF
- Please submit your translation sample and translator's note as one document and your CV as a separate document.
- 12-point Times New Roman font
- 1.5 line spacing
- Left aligned
- Page numbers included

- All paragraphs should be indented rather than preceded by a blank line, except the first paragraph in the novel/chapter, or those that follow a section break

The Translator's note

This should be a short text of no more than 500 words, describing your approach to the translation as a whole, any challenges you may have come across in the process, and, if applicable, any specific translation choices that you think are worth explaining.

Please include your translator's note as the first page of your sample translation with the original author's name and your translation of the novel's title.

Eligibility and Entry

- Submission, including subscription to Peirene Press, is due on or before March 18th 2021. **Submissions after this date will not be eligible.**
- Entrants of any nationality and any age over 18 are eligible to enter the prize
- By entering the prize, entrants confirm that they have never had a full work of fiction in translation published. The term 'full work of fiction in translation published' covers the translation of any full length work of fiction with an ISBN number where the entrant was paid for their translation; it covers co-translations of such works and translations of such from other language pairings than Spanish to English.*
- If an entrant is found to have previously published a full work of fiction in translation for which they were paid they will be automatically disqualified
- Collective translations by up to two translators are allowed if the following criteria are met:
 - Each individual fulfils the entry criteria
 - The prize money will be divided equally
 - The retreat time will be available for the same time period; either both translators can attend for this period, or they can divide the available time between them.
 - One Peirene subscription per collective translation is purchased.
- We reserve the right to disqualify or reject any entry that we determine, in our sole and absolute discretion, does not meet the above criteria.
- To enter the prize you must be willing and able to complete the full translation by November 1st 2021.
- The shortlist will be announced in early April and the winner will be announced by April 15th. These dates are liable to change.
- Unsuccessful applicants will be informed by email. Please note that we will not be able to provide individual feedback on unsuccessful entries.

The Prize

- The commission totals £4500 paid in two instalments:
 - £2000 on acceptance of the prize and translation contract
 - £2500 on completion of the translated novel
 - The fee of £4500 is based on a fee of £95/1000 words; the word count of the novel is 46,500. The observation of the Translators Association is that fee negotiations start in the region of £95.
 - The translation will be published as part of Peirene's 2022 series of translated fiction and will be sent out to all our subscribers, published in bookshops and made widely available. The translation will also be published by New Vessel Press in the USA.
- The retreat
 - The opportunity to stay at the retreat in the Pyrenees, rent-free, for up to six weeks in September and October 2021; the amount of time and exact dates are to be agreed by the winner and the publisher in advance.
 - Travel to the retreat and food during the stay is the winner's responsibility.
 - Translators with childcare responsibilities are welcome to bring children.
 - The retreat sleeps up to six guests and translators are welcome to bring a guest or colleague as long as this time is still reserved for translation work.
 - The retreat is not mandatory. If the winner is unable to travel to the retreat at the proposed time due to Covid-19 travel restrictions, the publisher will endeavour to reschedule their stay for such a time as travel is possible, to be agreed with the translator and prize funder.
- The translation
 - The winner will receive the standard Peirene translator contract, including royalties in addition to the fee stated above.
 - The deadline for the full translation to be delivered by the winner is November 1st 2021. This deadline may be extended in exceptional circumstances with the agreement of the publisher.
 - Upon accepting the prize, the winner commits to delivering the full translation within this timeframe. In the case where the winner should fail to deliver their full translation or where the translation is of an unacceptable standard, the translator may be obliged to repay the monies advanced to them.
 - The winner will grant Peirene Press the full and exclusive right to produce, publish and licence their translation throughout the world for the full term of copyright (7 years). The translation will be licenced to New Vessel Press for publication in the USA.

- The translator will work closely with the translation mentor, Sophie Hughes, throughout their translation process.

*Clarification added 21/01/2021